

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التربية الوطنية

مديرية التعليم الثانوي التقني

مديرية التعليم الثانوي العام

منهاج

مادة: اللغة الألمانية

Curriculum D'allemand

السنة الثانية من التعليم الثانوي العام والتكنولوجي

الشعبة:

لغات أجنبية

جانفي 2006

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE

Programmes d'Allemand

3^{ème} LANGUE ETRANGERE

**2^{ème} année secondaire
2006**

Sommaire

0.	Préambule	3
1.	Finalités de l'enseignement de l'allemand	3
2.	Profil de sortie à l'issue de l'enseignement secondaire	4
3.	Profil d'entrée en deuxième année secondaire	4
4.	Profil de sortie à l'issue de la deuxième année secondaire	5
5.	Le cadre théorique	6
5.1	L'approche communicative	6
5.2	L'approche par compétences	7
6	Les Compétences	7
6.1	Les compétences visées	7
6.2	Les compétences d'ordre méthodologique	9
7.	Les contenus	10
7.1	Tableau synoptique	10
7.2	La formation de mots (Wortbildung)	14
8.	Activités d'apprentissage	14
9.	L'évaluation et la remédiation	16
9.1	L'évaluation formative	16
9.2	La remédiation	16
9.3	L'évaluation sommative	17
9.4	L'auto évaluation, évaluation mutuelle et co-évaluation	17

0. PREAMBULE

Le citoyen de demain est appelé à vivre dans un grand ensemble civilisationnel basé sur des moyens de communication ultramodernes. L'Algérien des prochaines décennies ne pourra pas vivre en marge de la culture universelle. La mondialisation qui s'impose à notre société implique nécessairement l'apprentissage des langues étrangères qui permettront au futur élève algérien de mieux percevoir sa propre personnalité, sa propre culture vécue dans ses relations multiples, consensuelles autant que conflictuelles avec les autres régimes de la culture universelle. L'accès à la globalisation à travers les langues étrangères signifie aller vers un élargissement des horizons culturels par la découverte d'autres sociétés, d'autres façons de penser et d'agir.

L'apprentissage des langues étrangères assure un échange solide et permanent avec les autres cultures. L'interculturalité y trouvera ainsi son sens. L'apprenant sera en mesure de recevoir des messages de différentes natures, de les comprendre, mais aussi de les interroger, de les juger et d'en envoyer à son tour.

- Dans ce cadre, les nouveaux programmes auront pour visée principale l'utilisation de l'apprentissage de l'allemand comme moyen d'éducation à une citoyenneté responsable et active des apprenants par le développement de l'esprit critique, du jugement, de l'affirmation de soi.

1. Finalités de l'enseignement de l'allemand

La finalité de l'enseignement de l'allemand ne peut se dissocier des finalités d'ensemble du système éducatif. L'enseignement de l'allemand doit contribuer avec les autres disciplines à :

- la formation intellectuelle des apprenants pour leur permettre de devenir des citoyens responsables, dotés d'une réelle capacité de raisonnement et de sens critique.
- leur insertion dans la vie sociale et professionnelle.

Sur un plan plus spécifique, l'enseignement de l'allemand doit permettre :

- l'acquisition d'un outil de communication permettant aux apprenants d'accéder aux savoirs.
- la sensibilisation aux technologies modernes de la communication.

- la familiarisation avec d'autres cultures pour comprendre les dimensions universelles que chaque culture porte en elle.
- l'ouverture sur le monde pour prendre du recul par rapport à son propre environnement, pour réduire les cloisonnements et installer des attitudes de tolérance et de paix.

2. Profil de sortie à l'issue de l'enseignement secondaire

Les apprenants, à l'issue de l'enseignement secondaire, auront :

- acquis une maîtrise suffisante de la langue pour leur permettre de lire et de comprendre des messages sociaux.
- utilisé la langue dans des situations d'interlocution pour différents buts en prenant en compte les contraintes de la vie sociale ;
- adopté une attitude critique face à l'abondance de l'information offerte par les médias ;
- produit des discours écrits et oraux.

3. Profil d'entrée en deuxième année secondaire

L'enseignement de l'allemand ne commence qu'en deuxième année secondaire et s'adresse à des élèves **débutants**. Cependant ces derniers disposent déjà de connaissances et de compétences linguistiques en langue maternelle et dans deux langues étrangères, notamment le français et l'anglais. Ce qui, en plus de la motivation personnelle de l'élève, pourra faciliter l'apprentissage d'une troisième langue étrangère.

4. Profil de sortie à l'issue de la deuxième année secondaire

Les compétences à installer en deuxième année secondaire seront réalisées grâce à la mobilisation des différentes ressources : capacités (ensemble de savoirs et de savoir faire, fruits d'une activité intellectuelle stabilisée), objectifs et contenus.

Produire des textes oraux en situation de monologue ou d'interlocution pour donner des informations, exprimer un point de vue ou bien raconter des événements en relation avec le vécu.

Produire un texte court écrit en relation avec les thèmes choisis, en tenant compte des contraintes liées à la situation de communication et à l'enjeu visé.

Objectif Terminal d'Intégration (pour le cycle)

Produire un discours écrit/ oral relatif à une situation problème de la vie sociale en respectant les contraintes de la situation de communication ainsi que l'enjeu et en s'impliquant directement.

5. Le cadre théorique

Le programme d'allemand en 2^{ème} année secondaire est principalement **centré sur l'élève**. Concrètement, cela signifie que le professeur d'allemand adapte le manuel dont il se sert aux besoins spécifiques de sa classe et intègre à sa pratique les préoccupations suivantes :

- Prendre compte des différentes manières de percevoir, de comprendre, de mémoriser et de réagir ;
- Elaborer des aides – souvent différenciées – à la compréhension et à l'expression en fonction des difficultés rencontrées.
- Associer les élèves à la progression suivie en annonçant les objectifs et les attentes du professeur
- Accorder un soin particulier à la gestion du tableau, du cahier de textes et du cahier de l'élève, afin de guider et de valoriser son travail personnel ;
- Associer les élèves à l'évaluation (pratique de l'autocorrection contrôlée et de la co-évaluation)

Le programme d'allemand doit contribuer à construire des **compétences à la communication**. De ce fait, ils mettent l'accent sur une perspective de l'emploi de la langue en situation.

Le programme d'allemand s'inscrit dans le cadre d'une approche communicative et interculturelle dont nous esquissons ci-après les principales caractéristiques.

5.1 L'approche communicative

L'approche communicative a pour base la pragmatique qui conçoit la langue comme un instrument de l'action humaine et qui fait de l'acte de parler (actes de parole, intentions de communication, situations de communication etc.). La langue n'est donc plus décrite uniquement dans sa structure formelle, mais aussi dans sa fonction communicative.

L'apprentissage des langues étrangères est considéré comme activité intellectuelle, comme un acte cognitif et créatif. L'intégration d'un concept basé sur la théorie cognitive de l'apprentissage mène à des formes de réception et d'assimilation de la langue autres que celles de la Méthode audio visuelle: L'apprenant doit réfléchir de manière consciente aux formes et à l'emploi de la langue étrangère. Le rôle de l'enseignant se transforme : l'enseignant n'est plus considéré comme celui qui sait tout et qui transmet « Grammaire et Culture », mais comme un « soutien » au processus ouvert de l'apprentissage. Les formes sociales du cours (*Sozialformen*) changent également. A côté du cours frontal, centré sur le professeur et sur le manuel, le travail en duo ainsi que le travail en groupes gagnent en importance.

5.2 L'approche par compétences

Le programme d'allemand ne peut plus être basé sur la logique d'exposition de la langue mais structuré sur la base de compétences à installer.

La compétence est la mise en œuvre d'un ensemble de savoirs, de savoir-faire et d'attitudes permettant d'identifier et d'accomplir un certain nombre de tâches appartenant à une famille de situations, que ces dernières soient disciplinaires ou transversales. Une famille de situations requiert les mêmes capacités ou les mêmes attitudes, les mêmes démarches pour résoudre les problèmes.

A ce titre, le projet qui obéit à une intention pédagogique et qui permet l'intégration des différents domaines (cognitif, socio affectif) à travers des activités pertinentes est le moyen d'apprentissage adéquat.

6. Les compétences

Il y a lieu de doter l'élève en 2^{ème} année secondaire d'une base solide de savoirs et de savoir-faire liés à des compétences sur laquelle pourra être édifiée la 3^{ème} année secondaire.

6.1 Les compétences visées

6.1 1 A l'oral :

A l'issue de la deuxième année secondaire, l'élève doit être en mesure de s'exprimer oralement sur des thèmes du programme de l'année dans des situations d'interlocution.

A La compréhension orale

L'élève doit être capable :

- d'identifier les différents phonèmes de la langue.
- de reconnaître le vocabulaire enseigné.
- de comprendre des phrases courtes prononcées en allemand (ordres simples, sollicitations, questions et réponses) ainsi que des dialogues sur la thématique contenue dans le programme. Ces dialogues doivent être soutenus par la mimique, le geste ou les images.

B L'expression orale

L'élève doit être à même :

- d'articuler correctement les phonèmes, les mots et les phrases
- de répéter correctement les mots et les phrases sur la base de modèles de prononciation (enseignant - supports sonores) en veillant à la composition des mots et à l'intonation de la phrase.
- réagir à des questions et des ordres en s'exprimant brièvement de façon appropriée et conformément à la situation.
- formuler des questions et sollicitations simples.
- mener des entretiens simples pour la prise de contact et pour la connaissance mutuelle.

6.1 2 A l'écrit

A l'issue de la deuxième année secondaire, l'élève doit être en mesure de rédiger librement ou selon un plan préétabli des textes courts qui répondent à une situation précise.

A La compréhension de l'écrit

L'élève doit être en mesure

- de lire les graphèmes de l'alphabet et leurs combinaisons, les mots et les phrases.
- de lire correctement des textes courts, des poèmes, des jeux de mots en veillant à la composition des mots et à la ponctuation.
- de saisir entièrement le contenu de textes courts traitant d'événements et d'expériences vécus par les élèves.

B L'expression écrite

L'expression écrite doit être développée à tous les niveaux de l'apprentissage, notamment dès le début. Les élèves seront progressivement entraînés à la rédaction imitative, semi guidée et/ ou libre.

L'élève doit :

- construire des énoncés simples (phrases affirmatives, déclaratives, interrogatives, exclamatives, injonctives)
- trouver les synonymes, les antonymes et les réemployer dans des phrases.
- écrire de mémoire des phrases entendues.
- répondre de manière intelligible à des questions écrites simples ainsi qu'à de brèves sollicitations.
- formuler des questions simples sur la base de modèles précis.
- produire, à partir du second trimestre, des rédactions courtes selon un plan préétabli ou librement.

6.2 Les compétences d'ordre méthodologique

Les compétences d'ordre méthodologique liées aux quatre compétences linguistiques citées précédemment ne doivent pas être traitées séparément.

- confectionner des aides de mémorisation (par exemple prendre des notes)
- s'auto corriger.
- rassembler, grouper, structurer des informations.
- utiliser des glossaires.
- rassembler, classer, structurer des informations
- élaborer un plan de travail.
- introduire et conclure un paragraphe cohérent
- utiliser des aides pour la production de textes (glossaire, dictionnaire)
- utiliser des moyens de communication modernes

7. Les contenus

7.1 Tableau synoptique

Compétences	Objectifs	Niveaux de compétences (Savoir faire)	Thèmes	Contenus
Compétence de l'oral (Compréhension et expression)	<ul style="list-style-type: none"> - reconnaître et identifier des structures phonétiques - comprendre des phrases courtes - articuler correctement les phonèmes, les mots et les phrases - répéter les mots et les phrases - réagir à des questions et des ordres - formuler des questions et sollicitations simples. - mener des entretiens simples. 	<ul style="list-style-type: none"> - Se présenter et présenter d'autres personnes - Demander après quelqu'un - Demander l'origine, la nationalité, le lieu de résidence, la situation géographique d'un pays, - Présenter son pays - Demander l'âge, la date de naissance de quelqu'un - S'enquérir de la santé de quelqu'un - Remercier - S'excuser - Signaler qu'on n'a pas compris quelque chose - Demander de l'aide pour comprendre ou parler - Demander la parole 	Vie personnelle <ul style="list-style-type: none"> - (Nom, âge, domicile, habits, achats) Ecole et enseignement <ul style="list-style-type: none"> - (Elève et professeur, cours, emploi du temps, classe de cours, affaires scolaires) Vie de famille <ul style="list-style-type: none"> - (Composition de la famille, maison et habitation) Horaires, temps et climat <ul style="list-style-type: none"> - (l'heure, les jours, les semaines, les mois, les saisons) Loisirs et distractions <ul style="list-style-type: none"> - (Sport, la lecture, les voyages etc.) 	<ul style="list-style-type: none"> - Les pronoms interrogatifs - L'interrogation directe et indirecte - La forme de politesse - Les pronoms personnels - Conjugaison des verbes au présent de l'indicatif - Les pronoms possessifs substantifs à l'accusatif - Les interrogatifs en W- - Les nombres cardinaux et ordinaux - Les pronoms interrogatifs - Les pronoms personnels - le datif - L'interrogation directe et indirecte - La négation (kein/ nicht)
Compétence de l'écrit (Compréhension et expression)	<ul style="list-style-type: none"> - lire les graphèmes de l'alphabet et leurs combinaisons, les mots et les phrases - lire des textes courts - construire des énoncés simples - trouver les synonymes, les antonymes et les réemployer dans des phrases. - écrire de mémoire des phrases entendues - formuler des questions simples - rédiger des rédactions courtes 			

Compétences	Objectifs	Niveaux de compétences (Savoir faire)	Thèmes	Contenus
	-	<ul style="list-style-type: none"> - Prendre congé - Exprimer la présence ou l'absence - Demander l'âge, la mesure - Demander le prix, acheter, payer - Expression de l'intérêt, de l'indifférence - Expression de la sympathie, - De ses goûts, de ses préférences - Expression du regret - Exprimer un accord, un désaccord - Indiquer une provenance, situer dans l'espace - Demander l'heure, la date, le jour; situer un évènement 	<p>La santé et le corps humain</p> <ul style="list-style-type: none"> - (Corps humain, chez le médecin, chez le dentiste) <p>L'art culinaire</p> <ul style="list-style-type: none"> - (Repas, recettes, au restaurant) <p>La vie urbaine</p> <ul style="list-style-type: none"> - (Moyens de transport, avantages et inconvénients de la vie urbaine) <p>La vie rurale</p> <ul style="list-style-type: none"> - (Animaux domestiques, à la ferme, avantages et inconvénients de la vie rurale) 	<ul style="list-style-type: none"> - Les chiffres et les nombres - Le passé composé des verbes réguliers (dits faibles) - Les pronoms démonstratifs - Le comparatif - Weil, denn - Les adverbes de lieu - Les adverbes de temps - le passé composé des verbes faibles - Les pronoms personnels - Les pronoms possessifs - La coordination - La subordonnée relative an nominatif et à l'accusatif - Conjugaison des verbes réguliers et irréguliers au

Compétences	Objectifs	Niveaux de compétences (Savoir faire)	Thèmes	Contenus
		<ul style="list-style-type: none"> - dans le temps - Exprimer la notion de possession - Expression de l'opposition - Localiser les douleurs - Dénommer les différentes parties du corps - Exprimer les rapports de possession - Décrire quelque chose - Décrire des personnes d'après leur apparence et leur caractère - Comparer des personnes, des objets - Exprimer des rapports temporels - Exprimer une action antérieure et une action postérieure - Exprimer des rapports locaux - Dénommer les produits alimentaires - Commander quelque chose - Désirer quelque chose 		<ul style="list-style-type: none"> - présent, au prétérit et au passé composé - Le génitif des substantifs - La subordonnée de temps introduite par <i>wenn</i> et <i>als</i> - La déclinaison mixte de l'adjectif - Le comparatif - Les pronoms personnels à l'accusatif - La subordonnée de temps introduite par <i>bevor</i> et <i>nachdem</i> - Les prépositions qui gouvernent le datif et celles qui gouvernent l'accusatif - Les auxiliaires de mode <i>wollen</i>, <i>können</i> et <i>mögen</i> - Les auxiliaires de mode <i>dürfen</i>, <i>sollen</i> et <i>müssen</i> - La déclinaison faible de l'adjectif

		<ul style="list-style-type: none">- Exprimer la possibilité et la volonté- Payer quelque chose- Dénommer les institutions et les services publics de la ville- Demander le chemin- Décrire le chemin- Indiquer la direction- Exprimer l'obligation, le devoir moral- Demander la permission		
--	--	--	--	--

7.2 La formation des mots (*die Wortbildung*)

le préfixe (un-)	Exemple: <i>unmöglich, unnötig</i> (mais également de manière facultative avec des substantifs, par exemple: <i>Unglück/ Unglaube</i>)
les particules inséparables	be – emp – ent – er – ge – miss – ver – zer
les particules mixtes	um - durch (à apprendre de manière réceptive)
Les suffixes «-los » (en tant que suffixe- adjectif exerçant une seule fonction) -lein/ chen (en tant que suffixes diminutifs)	Exemple: <i>kinderlos/ heimatlos</i> Exemple: <i>die Katze, das Kätzchen / das Kätzlein</i> <i>der Hahn, das Hähnchen</i> <i>die Frau, das Fräulein</i>
Les mots composés	Exemple: <i>der Großvater, der Handschuh, die Haustür, der Ohrring</i>

8. Activités d'apprentissage

L'évaluation s'effectue au moyen d'**activités** précises dont on peut rappeler, pour chaque compétence, quelques exemples parmi d'autres possibles.

8.1 Exemples d'activités d'apprentissage (compréhension de l'oral)

- reconnaître un son (sch/ ch, u/ ü) ;
- reconnaître parmi un nombre de réponses la bonne réponse à la question posée;
- reconnaître une affirmation (richtig / falsch : vrai/ faux) portant sur une histoire connue;
- reconnaître la phrase correspondant à une image;
- reconnaître une phrase interrogative, déclarative, exclamative;
- écrire un nombre en chiffres sous la dictée;
- exécuter un ordre donné oralement;
- dessiner sur une horloge l'heure entendue;
- après audition d'un texte, souligner les affirmations fausses;

8.2 Exemples d'activités d'apprentissage (production orale)

- produire des énoncés à partir d'une photo, d'une image sur le tableau
- produire des jeux de rôles

8.3 Exemples d'activités d'apprentissage (compréhension de l'écrit)

- remettre dans l'ordre les phrases d'une histoire connue ;
- compléter un texte en choisissant les mots dans une liste donnée ;

8.4 Exemples d'activités d'apprentissage (production écrite)

- remettre en ordre les mots d'une phrase ;
- écrire une ou plusieurs phrases sur une image connue ;
- transformer une phrase de dialogue en phrase de récit ;
- compléter un texte à trous ;
- compléter des amorces de phrases (contexte connu)
- ***rédigier un texte court sur un des thèmes traités***

8.5 Le projet

La démarche de projet est privilégiée pour installer les compétences visées par le programme. Deux projets, l'un collectif, l'autre individuel seront obligatoirement réalisés pendant l'année scolaire. Ils seront choisis par les élèves après négociation avec le professeur. Les deux projets suivants sont donnés à titre d'exemple :

PREMIER PROJET (INDIVIDUEL)

Ecrire à un/e correspondant/e allemand/e une lettre ordinaire ou un Email dans laquelle/ lequel l'élève se présentera, présentera sa famille, parlera brièvement de son pays et posera à son tour des questions.

Ce projet vise à:

- transférer les acquis obtenus par l'étude des thèmes du programme (se présenter, présenter sa famille, présenter son pays etc.);
- permettre le rapprochement interculturel à travers la correspondance (présentation de soi même, connaissance d'autrui)

DEUXIEME PROJET (COLLECTIF)

Confectionner une cassette audio contenant des enregistrements personnels de courts dialogues ayant trait aux thèmes du programme et/ ou des chanson-

nettes entendues dans une chaîne de radio ou télévision allemande captée en Algérie.

Ce projet vise à:

- transférer les savoir- faire acquis par l'étude des thèmes du programme
- permettre le rapprochement interculturel à travers la chansonnette germanophone

9. L'évaluation et la remédiation

9.1 L'évaluation formative

L'évaluation formative a pour but l'amélioration de la qualité des décisions relatives à l'enseignement/ apprentissage en prenant en compte les erreurs, en régulant et en adaptant le dispositif pédagogique à la réalité des apprentissages et ce pour renforcer et augmenter les réussites.

Centrée sur l'apprenant, elle est un dialogue particulier et permanent entre celui-ci et l'enseignant. Elle permet d'une part à l'enseignant, en faisant appel à un jugement basé sur des données ou des observations recueillies au préalable, de prendre les décisions de régulation indispensables les mieux adaptées à chacun des apprenants. D'autre part, elle permet à l'apprenant de prendre conscience, de ses travaux, des démarches et procédures utilisées pour les réaliser.

Aussi l'enseignant doit-il s'efforcer, pour que la remédiation soit efficace, de :

- décomposer le savoir-faire dont la maîtrise est insuffisante,
- chercher la cause des échecs et repérer les besoins par l'analyse des travaux écrits et du cahier, ainsi que par l'observation des élèves en séance plénière, en travail de groupe, en travail individuel, lors des études, etc

9.2 La remédiation

Rares sont les situations où l'évaluation n'est que purement sommative. Dans le cadre de la classe, elle fonctionne le plus souvent comme un élément régulateur de l'apprentissage, fournit des informations à l'apprenant et à l'enseignant et permet à ce dernier de construire la progression et d'organiser la remédiation. Celle-ci ne peut se limiter à la simple répétition des stratégies mises en place dans la phase d'apprentissage..

On cherchera ensuite à mettre en œuvre des stratégies d'apprentissage différentes de celles qui, une première fois, n'ont pas abouti. Il s'agira par exemple de :

9.3 L'évaluation sommative

L'évaluation sommative est un moyen d'informer l'apprenant et l'enseignant sur le degré de maîtrise de la langue. Elle intervient à la fin d'un apprentissage complètement terminé, (un trimestre, une année ou un cycle) et permet de prendre des décisions quant au classement, à la réussite ou à l'échec des apprenants.

- solliciter différents types de mémoire (mémoire visuelle, auditive, kinesthésique) ;
- changer d'approche, en passant par exemple d'une procédure globale à une procédure analytique et vice versa ;
- changer de contexte, en passant par exemple d'une situation imposée par le manuel à une situation faisant appel au vécu de l'élève ;
- varier les formes sociales de travail (séance plénière, travail en groupes ou en binômes) ;

Il s'agit, en somme, d'être conscient des différentes manières d'apprendre et de les utiliser tour à tour pour donner à tous les élèves, quels que soient leurs profils cognitifs, les meilleures chances de réussite.

9.4 L'autoévaluation, Evaluation Mutuelle Et Co-évaluation

La prise de conscience par l'élève de ses progrès, difficultés et lacunes, passe par sa capacité à s'auto évaluer. À titre d'exemple, la fiche ci-après propose, parmi d'autres possibilités, une co-évaluation visant à vérifier la maîtrise de savoir-faire fonctionnels.

Parler de soi en allemand

Name :

Klasse :

Savoir dire

Je me présente**Savoir faire**

Je dis :

Ich heiße ...

Mein Name ist ...

Ich bin ... Jahre alt.

Ich wohne in ...

Ich komme aus ...

Je sais parler de mes proches

Je dis :

Ich habe einen Bruder.

Mein Vater ist ... von Beruf.

Mein Freund heißt ...

Herr/ Frau ... ist mein/e ...

J'exprime mes goûts

Je dis :

Ich ... gern/ lieber.

Ich ... nicht gern.

Ich mag ... / mag ... nicht.

Ich möchte gern/ lieber.

Das gefällt mir (nicht)

Je dis ce que je sais ou ce je ne sais pas

J'emploie

(das) weiß ich (nicht)

Vielleicht (nicht)

Das ist (nicht) sicher.

Les élèves enregistrent leurs performances dans les cadres centraux au fur et à mesure des acquisitions. À une période indiquée par le professeur, les grilles sont relevées et ce dernier co-évalue dans la colonne de gauche qui lui est réservée les évaluations que ses élèves ont portées en toute autonomie.

C'est le moment du bilan : l'apprenant visualise toutes les fonctions langagières qu'il sait déjà manier, le professeur estime à son tour le bien-fondé des indications qui apparaissent dans les différentes cases et mesure le chemin parcouru par chaque apprenant. En cas de désaccord, le professeur fait le point avec l'élève concerné.